

ПОРЯДОК ОПЛАТЫ И НАЛОГИ/ PAYMENT TERMS AND TAXES

1. Payment Terms

1.1. The payment for Services shall be made on the basis of original tax invoice from the Company and the following documents:

- Order for Services provision issued in accordance with the terms and conditions hereof; and
- Act of Services Acceptance-Delivery (to which Client 's coupons should be applied to travelling sheet) signed by Company and Client; and also
- Invoice Instruction Document (it is necessary in cases when the Order is generated automatically through Transportation Management System or SWPS (PO) with the usage of the form, which is set in Exhibit 6 to this Agreement. Invoices should match exactly the amount mentioned in IID.).

All waybill, Acts of Services Acceptance-Delivery, payment and accompanying documents must indicate the number and date of this Agreement and the corresponding Order.

1.2. Company shall send the invoice to proper Client company, which orders the Services, after the 5th day of completion of an Order from Client. The reporting period will be established individually with Company. Each invoice and any required associated documentation (e.g. Act of Services Acceptance-Delivery) shall be in the format required by Client as specified at Exhibit "Invoicing Procedure" to Agreement and/or applicable Order.

Total amount in the invoice-facture shall correspond amount accurately specified in the TMS (IID) / SWPS (PO). In case of variance with stated requests Client has a right not to pay for services till receiving the correct documents and Client doesn't bear responsibility for untimely payment in this case.

1.3. Date of payment shall be the date when the money has been drawn down from Client's account.

1.4. Payments made by Client (i) shall not constitute an acceptance of the Services, (ii) nor be construed in as a waiver of any rights Client may have under this Agreement for defective or non-conforming Services or for breach by Company of its obligations hereunder, or (iii) prejudice the rights of Client to question or dispute any portion of any invoice. Any payment withheld by Client shall be without prejudice to any other rights or remedies of Client under contract or at law. Furthermore, Client reserves the right to reject any invoice submitted more than six (6) months after the final goods receipt for Goods contemplated under the corresponding Order.

1.5. Client may (i) withhold payment in respect of any part of the price where the amount in question is the subject of any dispute or difference between Company and Company, and/or (ii) set off any amount owed by Client to Company against any amount owed by Company to Client under this Agreement or any other contract between Client and Company.

1.6. Company agrees that all invoices, worksheets, financial settlements and reports rendered to Client in the provisions of the Services will reflect properly all activities and transactions undertaken for Client, which data may be relied upon as being complete and accurate in any recording and reporting made by Client for whatever purpose.

1.7. The Company shall notify Client of any changes in its payment / bank details immediately, but no later than 30 days before the expiration of the due date for payment, by sending the original letter on the Company letterhead, sealed with the Company 's seal (if any) and signed by the head or an authorized representative of the Company, with the

1. Условия оплаты

1.1. Оплата Услуг производится на основании оригиналов счета-фактуры и следующих документов, полученных от Компании:

- Заказа на оказание услуг, оформленного в соответствии с условиями настоящего Договора; и
- Акта сдачи-приемки услуг с приложенными талонами Клиента к путевым листам, подписанного Компанией и Клиентом; а также
- Инструкции для Выставления Счета, в тех случаях, когда Заказ размещен через Систему Управления Перевозками или SWPS (PO), оформленного с использованием формы согласно Приложению 6 настоящего Договора. Итоговая сумма в счете-фактуре должна точно соответствовать сумме, указанной в Инструкции для Выставления Счета).

Во всех Актах сдачи-приемки услуг, платежных обязательно ссылка на номер и дату Договора и соответствующего Заказа.

1.2. Компания должна отправлять счета-фактуры в адрес Клиента в течение 5 рабочих дней с даты завершения выполнения полученного от Клиента Заказа. Отчетный период устанавливается индивидуально с Компанией путем письменного согласования, либо Заказом. Каждая счет-фактура и любая необходимая документация, связанная с ним (в т.ч. Акт сдачи-приемки услуг), должны быть в формате, требуемом Клиентом, так как это определено в Приложении «Порядок оформления, представления и оплаты документов контрагентов» к Договору и/или соответствующем Заказе. Итоговая сумма в счете-фактуре должна точно соответствовать сумме, указанной в TMS (IID) / SWPS (PO).

В случае несоответствия вышеуказанных документов установленным требованиям, Клиент вправе не производить оплату до момента предоставления Компанией надлежащим образом оформленных документов, при этом ответственности за несвоевременную оплату Клиент не несет.

1.3. Датой оплаты считается дата списания денежных средств с расчетного счета Клиента.

1.4. Оплаты, произведенные Клиентом, (i) не являются принятием Услуг, и (ii) не рассматриваются как отказ от любых прав Клиента по данному Договору в случае предоставления дефектных или не соответствующих требованиям Договора Услуг и/или иного нарушения Компанией своих обязательств по настоящему Договору, или (iii) не должны ущемлять права Клиента запрашивать или оспаривать любую часть любого счета. Любой платеж, удержанный Клиентом, не должен наносить ущерба каким-либо другим правам или средствам защиты Клиента по настоящему Договору или по закону. Кроме того, Клиент оставляет за собой право отклонить любой счет, предоставленный Компанией позднее чем через 6 месяцев после получения Клиентом всего объема Услуг по соответствующему Заказу.

1.5. Клиент вправе (i) удерживать платеж в отношении какой-либо части цены, если указанная сумма является предметом любого спора или разногласий между Клиентом и Компанией и / или (ii) произвести зачет любой суммы, которую Клиент должен Компании, к любой сумме, которую Компания должна Клиенту по данному Договору или любому другому договору между Клиентом и Компанией.

1.6. Компания согласна, что все счета, листки учета работы, финансовые расчеты и отчеты, представляемые в адрес Клиента при оказании Услуг, должны отражать все виды деятельности и транзакции, осуществляемые для Клиента, и этим данным можно доверять, поскольку они являются полными и точными.

1.7. Компания обязана незамедлительно, но не позднее, чем за 30 дней до истечения установленного срока оплаты, уведомлять Клиента о любых изменениях в своих платежных / банковских реквизитах путем направления оригинала письма

attachment of an official letter or other document from the servicing bank, confirming the specified details of the Company. If this condition is not fulfilled, the Company shall bear the risk of the unfavourable consequences, which may arise for it as a result of this.

2. Taxes

2.1 Unless otherwise agreed upon by the Parties herein, all amounts referred to in this Agreement are expressed exclusive of value added tax (VAT).

2.2 The Company shall be fully responsible for filing and payment of profits (income) taxes, value added tax as well as other taxes and related fines and interest thereon, payable by or assessed or levied against Company by the Government, regional or local authorities or any similar competent bodies of the Russian Federation in respect of the Services rendered under this Agreement.

2.3 In accordance with Art. 406.1 of the Civil Code of the Russian Federation in case of refusal by the tax authority to refund (deduct) the amounts of VAT declared by Client due to non-payment of VAT to the budget by the Company or its counterparties under contracts related to this Agreement and / or due to incorrect filling of the details in VAT-invoices (including but not limited to the inconsistency of the name of the Company, INN, KPP) or the Agreement, and / or the Company's mistakes in filling out the tax declaration in respect of VAT (including not reflecting or not fully reflecting information on VAT-invoices submitted to Client), the Company undertakes to fully reimburse Client for the losses of Client related to these circumstances as already incurred by Client and losses that will be incurred by Client in the future, namely: the Company undertakes to pay the amount specified in Client's invoice (the total amount of which corresponds to the amount of VAT related to the Contract for which Client received a refusal from the tax authority in refund (deduction), and the amount of the corresponding penalties) within 30 calendar days from the date of invoicing by Client with attached an extract from the tax authority's decision on tax liability in respect of Client and / or an extract from the tax authority's decision on refuse (in whole or in part) to refund VAT amounts.

In accordance with Art. 406.1 of the Civil Code of the Russian Federation in case the tax authority refused in the reimbursement (deduction) of the amounts of VAT declared by Client as the result of tax control measures, as well as exclusion of expenses for payment of services (works, goods) taken by Client from the list of expenses accepted for tax accounting purposes with the recognition by the tax authority of the unreasonable tax benefit of Client, including, due to the revealing of signs of the dishonesty of the taxpayer in the activities of the Company or circumstances that indicate the lack of accuracy and inconsistency of the information reflected in the primary documents (hereinafter - the refusal), the Company undertakes to fully reimburse Client for the losses of Client related to the refusal as already incurred by Client and the losses that will be incurred by Client in the future, namely: the Company undertakes pay the amount specified in Client's invoice (the total amount of which corresponds to the amount of unpaid profit tax and VAT related to the Agreement in respect of which the decision of the tax authority, and the amount of the corresponding penalties) within 30 calendar days from the date of invoicing by Client with attached an extract from the tax authority's decision on tax liability in respect of Client and / or an extract from the tax authority's decision to refuse (in whole or in part) to refund VAT amounts.

In case of non-payment or incomplete payment by the Company voluntarily in the established period of any of the

на фирменном бланке Компании, скрепленного печатью Компанию (при ее наличии) и подписанного руководителем или уполномоченным представителем, с приложением официального письма или иного документа от обслуживающего банка, подтверждающего указанные реквизиты Компанию. При невыполнении данных условий Компания несет риск вызванных этим неблагоприятных для нее последствий.

2. Налоги

2.1 Если иное не согласовано Сторонами в настоящем Договоре, все суммы, упомянутые в настоящем Договоре, указаны без налога на добавленную стоимость (НДС).

2.2. Компания самостоятельно несет ответственность за отчетность и уплату налога на прибыль (доход), НДС и других налогов, а также связанных с ними пеней и штрафов, начисляемых или взимаемых с Компании правительством, органами региональной и местной власти или другими компетентными органами России в отношении Услуг, предоставляемых по настоящему Договору.

2.3 В соответствии со ст. 406.1 Гражданского кодекса РФ (ГК РФ) в случае отказа налогового органа в возмещении (вычете) заявленных Клиентом сумм НДС по причине неуплаты НДС в бюджет Компанией либо её контрагентами по договорам, связанным с исполнением настоящего Договора, и/или по причине некорректного/ошибочного заполнения или не заполнения обязательных реквизитов в счетах-фактурах (включая, но не ограничиваясь несоответствием наименования, ИНН, КПП) или Договоре, и/или допущения Компанией ошибок при заполнении налоговой декларации по НДС (в том числе, не отражения либо не полного отражения информации по выставленным в адрес Клиента счетам-фактурам), Компания обязуется полностью возместить Клиенту связанные с данными обстоятельствами имущественные потери Клиента как уже понесенные им, так и имущественные потери, которые с неизбежностью будут понесены им в будущем, а именно: Компания обязуется в течение 30 дней с даты выставления Клиентом счета, к которому прилагается выписка из решения налогового органа о привлечении к налоговой ответственности Клиента (или отказа в привлечении к налоговой ответственности) и/или выписка из решения налогового органа об отказе (полностью или частично) в возмещении сумм НДС, оплатить указанный счет (общая сумма которого соответствует относящейся к Договору сумме НДС, в отношении которой Клиентом получен отказ налогового органа в возмещении (вычете), и сумме соответствующих штрафов и пеней).

В соответствии со ст. 406.1 ГК РФ в случае отказа по итогам мероприятий налогового контроля налоговым органом в возмещении (вычете) заявленных Клиентом сумм НДС, а также исключения расходов по оплате принятых Клиентом услуг (работ, товаров) из состава расходов, принимаемых для целей налогового учета в связи с признанием налоговым органом необоснованной налоговой выгоды у Клиента, в том числе, по причине выявления признаков недобросовестного поведения налогоплательщика в деятельности Компании или обстоятельств, свидетельствующих о недостоверности и противоречивости сведений, отраженных в первичных документах (далее – «Отказ»), Компания обязуется полностью возместить Клиенту связанные с Отказом имущественные потери Клиента как уже понесенные им, так и имущественные потери, которые с неизбежностью будут понесены им в будущем, а именно: Компания обязуется в течение 30 дней с даты выставления Клиентом счета, к которому прилагается выписка из решения налогового органа о привлечении к налоговой ответственности Клиента (или отказа в привлечении к налоговой ответственности) и/или выписка из решения налогового органа об отказе (полностью или частично) в возмещении сумм НДС, оплатить указанный счет (общая сумма которого соответствует относящейся к Договору сумме неуплаченного налога на прибыль и НДС, в отношении которой получено решение налогового органа, и сумме штрафа).

above invoices, Client in accordance with para 1 Article 407 of the Civil Code of the Russian Federation is entitled to withhold the unpaid invoice amount from the funds due to the Company for services (works, goods) rendered under the Agreement, reducing the Company 's payment for the services (work, goods) rendered under the Agreement for the unpaid invoice amount.

В случае неоплаты либо неполной оплаты Компанией в добровольном порядке в установленный срок какого-либо из указанных выше счетов, Клиент в соответствии с п. 1 ст. 407 ГК РФ вправе удержать неоплаченную сумму счета из денежных средств, причитающихся Компании за оказанные по Договору услуги (работы, товары), уменьшив платеж Компании за оказанные по Договору услуги (работы, товары) на неоплаченную сумму счета.

The end of the Exhibit 7.1 PAYMENT TERMS AND TAXES / Конец Приложения 7.1 ПОРЯДОК ОПЛАТЫ И НАЛОГИ